

Distr.: Limited
4 May 2022
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية

الدورة الحادية والعشرون

نيويورك، 25 نيسان/أبريل - 6 أيار/مايو 2022

مشروع تقرير

المقررة: السيدة توفى سوفندال غانت

الفصل الأول

المسائل التي تتطلب من المجلس الاقتصادي والاجتماعي البت فيها
أو التي يوجه انتباهه إليها

باء - المسائل التي يوجه إليها انتباه المجلس

توصيات المنتدى الدائم

الحوارات: الحوارات المواضيعية (البند 5 (و))

العقد الدولي للغات الشعوب الأصلية، 2022-2032.

1 - يرحب المنتدى الدائم بإعلان الجمعية العامة في قرارها 135/74 الفترة 2022-2032 عقدا دوليا للغات الشعوب الأصلية. ويرحب المنتدى الدائم أيضا بإطلاق العقد الدولي على الصعيد العالمي، ويتشي على منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) وفرقة العمل العالمية المعنية بعقد العمل من أجل لغات الشعوب الأصلية لقيادتهما المشاورات مع الدول والشعوب الأصلية في جميع المناطق الاجتماعية والثقافية، فضلا عن وضع خطة العمل العالمية للعقد الدولي.

2 - ويشجع المنتدى الدائم الجمعية العامة واليونسكو على تنظيم مناسبات رفيعة المستوى لإطلاق العقد الدولي، بالتعاون مع الشعوب الأصلية وبمشاركتها الكاملة والفعالة.



الرجاء إعادة استعمال الورق



- 3 - ويشير المنتدى الدائم إلى إنشاء المعهد الأيبيري - الأمريكي للغات الشعوب الأصلية، وهو حجر الزاوية في العقد الدولي، لتعزيز حفظ لغات الشعوب الأصلية وتنشيطها وتعزيزها واستخدامها وتطويرها.
- 4 - ويوصي المنتدى الدائم بأن تصدر جميع الجهات الفاعلة على جميع المستويات، بالتعاون مع الشعوب الأصلية، خطط عملها بحلول نهاية عام 2022، وأن تقوم بعد ذلك برصد تنفيذها واستكمالها بمؤشرات قياس محددة مرة كل ثلاث سنوات خلال العقد الدولي.
- 5 - ويرحب المنتدى الدائم بالجهود التي تبذلها اليونسكو لتعبئة الموارد لإنشاء آلية مالية متعددة المانحين لتمويل العقد الدولي. ويشجع المنتدى الدائم الدول الأعضاء على المساهمة في الصندوق. وينبغي لممثلي الشعوب الأصلية أن يقدموا المشورة بشأن منح الأموال للمبادرات.
- 6 - ويسلم المنتدى الدائم بجوانب الترابط الهامة بين أهداف التنمية المستدامة ولغات الشعوب الأصلية، فضلاً عن إدماج مبادئ المساواة بين الجنسين، على النحو المبين في خطة العمل العالمية، ويقترح إدراج هذه المؤشرات في خطة التنمية لما بعد عام 2030 من أجل ضمان استدامة النتائج واستمرارية الجهود التي أرساها العقد الدولي. ويوصي المنتدى الدائم بأن تشرع اليونسكو والدول الأعضاء فيها في العمل، بمساعدة ممكنة من اللجنة الإحصائية، على البيانات المتعلقة بلغات الشعوب الأصلية، بتمويل كاف لدعم أولويات ما بعد عام 2030. ويدعو المنتدى الدائم القائمين على المبادرة العالمية لاستكشاف أحوال الشعوب الأصلية إلى تقديم أدواته وبياناته من أجل جمع البيانات عن لغات الشعوب الأصلية على الصعيد العالمي.
- 7 - ويذكر المنتدى الدائم بأن للشعوب الأصلية، بموجب المادة 14 من إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، الحق في إقامة نظمها ومؤسساتها التعليمية والسيطرة عليها وتوفير التعليم بلغاتها، بما يتلاءم مع أساليبها الثقافية للتعليم والتعلم. وعلاوة على ذلك، يذكر المنتدى الدائم بأن للشعوب الأصلية، عملاً بالمادة 39 من الإعلان، الحق في الحصول على المساعدة المالية والتقنية من الدول ومن خلال التعاون الدولي.
- 8 - ويسلم المنتدى الدائم بالدور الرئيسي للشعوب الأصلية في إطلاق المبادرات والمشاريع المتصلة بالعقد الدولي، مثل إعلان قبيلة شوني عقداً للغة شوني وإنشاء برنامج للانغماس اللغوي، فضلاً عن مبادرة أمة الشيروكي بشأن إنشاء مركز لتعليم لغة الشيروكي. وبالمثل، أنشأ شعبا نغاناسان وإينيتس في شبه جزيرة تايمير "أعشاشاً لغوية" لدعم الانغماس المبكر، استناداً إلى المنهجية المستخدمة لتنشيط لغات الماوري وهاواي والكاريلية والإنارية الصامية. ويشجع المنتدى الدائم الشعوب الأصلية الأخرى والمناطق والدول الأعضاء الأخرى على أن تحذو حذوها.
- 9 - ويوصي المنتدى الدائم بأن تيسر اليونسكو وغيرها من كيانات الأمم المتحدة عمل الناشطين اللغويين، بما في ذلك من خلال الدعم المنهجي والتربوي والعلمي والنفسي والاجتماعي والمالي، في إطار العقد الدولي. ويدعو المنتدى الدائم اليونسكو ومنتدى اللجان الوطنية التابع لها، ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة، ومعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث، إلى التعاون مع الخبراء وممثلي الشعوب الأصلية لوضع حاضنة للمنهجيات الدولية في مجال التعليم المتعدد اللغات، بما في ذلك دراسات عن أفضل الممارسات لتنشيط اللغات، وتدريب المعلمين، وأدوات التعلم المشترك بين الثقافات بحلول عام 2025.

- 10 - ويسلم المنتدى الدائم بالدور الحاسم الأهمية الذي تضطلع به الأوساط الأكاديمية في البحث في لغات الشعوب الأصلية وتوثيقها وتدرسيها. ويشجع اليونسكو على أن تدرس بالشكل الواجب وأن تقبل طلبات كراسي اليونسكو المقدمة من الجامعات ومؤسسات البحوث بهدف إنشاء كراسي اليونسكو الجامعية المعنية بلغات الشعوب الأصلية وغيرها من المبادرات التعليمية التي تدعم أهداف العقد الدولي.
- 11 - ويشجع المنتدى الدائم الدول الأعضاء والهيئات والوكالات الحكومية دون الوطنية ذات الصلة على كفالة تخصيص التمويل لإنشاء وظائف لغوية دائمة في المؤسسات المناسبة تكون مسؤولة عن إنقاذ لغات الشعوب الأصلية التي تكاد توشك على الانقراض.
- 12 - ويدعو المنتدى الدائم أيضا الدول الأعضاء إلى توسيع نطاق الانغماس في لغات الشعوب الأصلية والمدارس والبرامج الثنائية اللغة لمساعدة شباب الشعوب الأصلية على استعادة لغاتهم. ويوصي المنتدى الدائم بأن تدرج الدول الأعضاء، حسب الاقتضاء، التعليم المشترك بين الثقافات والثنائي اللغة في المناهج الدراسية الوطنية، بما في ذلك من خلال برامج الانغماس اللغوي، وأن تكفل أن تكون لغة المكان أو المنطقة التي تقع فيها المدرسة جزءا من المناهج الدراسية على المستوى دون الوطني. وفي هذا الصدد، يوصي المنتدى الدائم بأن تضع الدول الأعضاء، بالتعاون الوثيق مع الشعوب الأصلية، برامج تعليمية بشأن لغات الشعوب الأصلية لمدرسي الشعوب الأصلية وصانعي الأفلام والمترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين والعلماء وأخصائيي تكنولوجيا المعلومات وغيرهم من المهنيين. ومن شأن هذه الجهود أن تساعد على توليد محتوى أصلي جديد بلغات الشعوب الأصلية، وبالتالي أن تسهم في تطوير اللغات والحفاظ عليها واستعادة اعتزاز الشعوب الأصلية بلغاتها.
- 13 - واعترافا بالدور المحوري لنظم التعليم العام ونظم تعليم الشعوب الأصلية، يوصي المنتدى الدائم بأن تجمع الدول الأعضاء بيانات مفصلة، في غضون السنتين القادمتين، عن عدد طلاب الشعوب الأصلية الذين يلتحقون برياض الأطفال، والمدارس الصغيرة غير المصنفة، ومدارس العشائر الرحل، والمدارس الداخلية في جميع المناطق من أجل ضمان منح الأطفال فرصة البقاء في مجتمعاتهم المحلية.
- 14 - ويشجع المنتدى الدائم الدول الأعضاء والسلطات المحلية واليونسكو على مساعدة الشعوب الأصلية على إنشاء أفرقة عاملة معنية بتخطيط اللغات وتطويرها وتحديثها، مع تقديم دعم مالي لها. وعلاوة على ذلك، يوصي المنتدى الدائم اليونسكو بإجراء دراسة عن أفضل الممارسات لتطوير المناهج اللغوية ونشر نتائجها بحلول عام 2024.
- 15 - ونظرا للدور الفريد الذي تؤديه شركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تصميم تكنولوجيات اللغات المعاصرة وتطويرها واستخدامها، يكرر المنتدى الدائم دعوته إلى القطاع الخاص للمساهمة في العقد الدولي. ويشجع المنتدى الدائم هذه الشركات على مواصلة تطوير منصات رقمية، بالتعاون مع الشعوب الأصلية والمؤسسات الأكاديمية، من أجل تجميع أرشيف معلومات لحفظ وتنشيط لغات الشعوب الأصلية، وتجميع كلمات اللغات، وبرمجيات الإملاء الإلكتروني، وأدوات الترجمة الآلية والتوليف، والقواميس الرقمية، والدورات التدريبية على الإنترنت.

- 16 - ويرحب المنتدى الدائم بالأهمية التي توليها مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين لاستخدام لغات الشعوب الأصلية عند العمل مع الشعوب الأصلية في حالات الطوارئ. ويشجع المنتدى الدائم وكالات الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها الأخرى على اتباع تلك الممارسة الإيجابية. فعلى سبيل المثال، يوصي المنتدى الدائم بأن تعطي منظمة الصحة العالمية الأولوية للغات الشعوب الأصلية بوصفها عاملاً محدداً للصحة.
- 17 - ويقر المنتدى الدائم بعمل الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، بالتعاون مع منظمات الشعوب الأصلية، بشأن برامج التدريب على تعميم التكنولوجيا الرقمية في منطقة الأمريكتين. ويسلم المنتدى الدائم بضرورة بذل جهود إضافية ترمي إلى القضاء على أوجه اللامساواة الرقمية القائمة التي تؤثر سلباً في الشعوب الأصلية، ويدعو الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية إلى توسيع نطاق برامجه على الصعيد العالمي، مع التركيز بوجه خاص على الشعوب الأصلية الرُحَّل وشبه الرُحَّل.
- 18 - ووفقاً للمادة 16 من إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية، للشعوب الأصلية الحق في حرية التعبير الكاملة، بما في ذلك الحق في إنشاء وسائط الإعلام الخاصة بها بلغاتها. ويساور المنتدى الدائم شعور بالقلق إزاء سن نصوص تجرم قيام الشعوب الأصلية في أمريكا اللاتينية بإنشاء محطات إذاعية مجتمعية، ويحث الدول الأعضاء على حماية حقوق أبناء الشعوب الأصلية العاملين في مجال التواصل الإعلامي.
- 19 - ويدعو المنتدى الدائم اليونسكو، في سياق تنسيقها العقد الدولي، إلى إعطاء الأولوية للدور الحيوي للغات الشعوب الأصلية في الحفاظ على النظم الغذائية والمعارف التقليدية المهمة لاستراتيجيات التكيف مع تغير المناخ.
- 20 - ويشجع المنتدى الدائم على بدء مناقشات بين الدول الأعضاء والشعوب الأصلية خلال العقد الدولي بشأن الآثار المترتبة على إمكانية وضع اتفاقية لليونسكو بشأن صون اللغات المهددة بالانقراض وتنشيطها.